

1 ^ungju t x wä ce'was | t ä g ut tcisps
lived together in one house Fisher

2 | t ä t u w ä s t c ä ' s a p | e t s ä r s m s | t ä t s e ' i
skunk they had lots

3 t ä _F t a l a x w t c i t ä p q u n ä s e l | ^{h i} ^{h i} d ä i x w
hunt 2 they killed

4 q u n u t t e e t s ä ' l e l x o i g ' o l m o t ä ä ' _F
he filed it

5 q u n t c ä s t l ä s a p t ä s ä | l u t x t c ä i y ä m -
doit give me

6 t s a x w | t ä ä s y e l t t e * u t x m r c / a s x u g a -
any meat just the

7 n e t t s ä ä s | x a s g ' o t s t q u n | t ä s t a ' p a p |
sides + fat skins anus x a p

8 q u n | t ä s m m a e ' t c e n | q u n | t ä s x w ä ' t o p s |
tail end toward tail meat toward tail

9 t s e i | x w a t c ä l t e m e ' t s t c e l t e m | a t s a -
that's what I want to eat you give me from now on

10 x ä l s g a t | t / t s t c i t ä p | q u n ä t t ä s y e l t t e
everyday he hunts lots meat

11 q u n l u t x l ä g u t t ä s t e i n t t ä ä t ä t s u w i e
not for people many houses

1 ^{part cal GEN} ~~xwa tca gal~~ t r yrlc me'xum äpt gut ci'ce'o'tem
z d.

2 xoi -ä₅ | xuyul tuwä ~~cap~~ ts'ispsäl |
go to B.F.

3 | cat xel gup et stsämum | ä_{mrle} t'ä ä'minä
so they give you meat their m.

4 srle | nä gup ä näpt | gum na a'tsaxen lä'sgelte
when you go in look at meat

5 | ^{belongs to} t'ä ulp t'ä'sap | ut t'cas t'cä'iltseu. t | gum
Skunk's is no good
what " gets is odds + ends

6 t'ä ul t'icps ut amre | xä'st'ax'gelte |
B.F. only good meat

7 t'se'i nä gu p'é'tre xoi gum däxt rlc xw'it
sit down they went

8 hrnäpt rlc t'c'o xoi a'tsaxen srle lä'sgelte
went in they looked at meat

9 x~~z~~ xwi xwul t'ä'sap xrt xwil xwä ul t'icps
that of S that of B.F.

10 xoi xwrt p'é't rlc | ^{gurd} ä'guds t'ci mé'na | xoi
they sat at head of B's bed
round part at end of mat house

11 gw ä'up xoi | t'ä t'ä t'ä'g'e'na rlc | ut t'ert
got dark they heard

12 p'w p'ä of' | na xä ts'ä ut xwist | p'w p'ä of'
S's noise when he walked
made step

D's. of Chief: Pine Sy.

Sy. (perhaps chipmunk)

1 xoi mäx^wt | lä gätsaxw'ya | ä'art | tsztsi'
she laughed Pine Squirrel because youngest

2 otəm | lä gätsaw'ya xrt tsi' otəm tā-
was pine sq. no stripes on back oldest

3 sa t'e'tcɛw xoi mäx^wt gəm terts p'ap'äq'
sq. little bigger vs. chip. & pine sq. than chipmunk stripes on back

4 xoi natsage'nəm | xoi gəm tci nux^w xwä-
stop your noise come in

5 stc'ä'säp gəm tä gō p'ap'äq' gəm
5 sq. sq.

6 | tsi yä yō'kwəs | xoi natsage'nəm xoi gəm
o.s. keep still

7 tältse xwst p'ap'äq' xoi tä's
3.

8 tsatsage'nə xoi xut xwəl a'xəl tite'ä'səl
might heard looked around 2

9 xa güt cice'otəm ä n lä | ni'äq'ost^{ul}kwəs |
girls n did they tell you

10 xwä t'eyt'egutump tätc tsips na gup xwi
you old folks p's bed to come

11 tä lä h'intsät^{ux} gəm | terts terts naxəns
there's my place bed he grabbed one by arm

12 tätc lu ul ut tsü nux^w stus^u t'ä g'lä g'
made her go in behind his pillow also 962

Skunks hid the sq. girls in the end of
the house where people stored things

1⁷ ts' x me' yd' xoi t' q' uel' g' u p xoi q' u q' u ney x
the s. made fine

2² ts' [t' r i s' u s' a t' x t' | s' a s' a t' x t'] a' n la-
noise

3³ s' a r e' t' c' e n | w' a x' a n a s' i n' x a x a t' s' i t' a' x w' a'
sidiit I tell you see what a good sound he makes

4⁴ xoi t' c' i t' x w' a' q' u n t' u t' q' u n t' c' i' t' a' g' u n s
there laid down

5⁵ ts' t' s' e i' a' s' a l' a' x u i' | i' s' t' c' i' g' a n t' a' t' s' a' x' w'
deer come drag them in

6⁶ s' e q' u n | t' c' a' s' a' p' a' n' t' a' s' x o' u' | h' u x' a f' x' a i'
you make

7⁷ t' s' u n e' | t' a' t' c' a' a' p' t' t' s' r' t' s' a' t' g' o n e'
me ashamed if someone heard

8⁸ m' e n' s' i' t' a' m' r' s' | n' a' q' u t' a' p' | l' u t' p' r' a' t' t' e'
you say that to me he that not always never

9⁹ a' p' r' t' a' | xoi u t' t' c' i' n' i' t' x' w' xoi | t' c' i' r' t' s' a' x' w'
before did he say he dragged it

10¹⁰ s' e q' u n s' | xoi q' u n n' i' t' c' e n s' a' n' t' a' s'
in he cut it

11¹¹ s' a t' t' c' a' t' s' a t' p' a' s' a' | n' a' t' c' i' r' t' s' a' m' t' s' a' x' w'
some of the ribs give me

12¹² t' c' e r' t' q' o' l' t' t' s' u n' t' u t' a' n' t' a' s' | n' i' g' e n' i'
I won't 963

1 t'o qu'metteu | g'ol sg'eltte xoi ä'te'ne'm
he stringed he fixed meat took some

2 tä_s xoi q'o'le'ns tä | ^{tc} ~~ta~~ q'u'ntse... |
fixed, cut & handed
he hung it up

3 xoi q'o'lt'sment tä_B xoi tä_s ^{xal's tä'soep} ~~kä~~
same

4 xul q'o'lt'sment xoi | q'w'ä l'é l'ow'äl'te |
both cooked it was cooked
what they cooked was done

5 xoi tä' e't'enrle ä_n tä_s xoi | tä' ^{yä} yämät |
will feed

6 ~~ta~~ | xwä' quile gwul tä' me'ndät | ä_n tä_B
where our pillows are
outside of house

7 qum | tuwe'ste'm tä' tä'stä' dmt'ol'tdmt |
what are we feeding our pillows for
have we to give them

8 ä_n tä_s t'o tse'i xoi qum t'et'skwint's
it's all st.

9 tä' xap'elt'sä qum | nite'i' ne'm | tä'ä sy'e'ltte
dish put it in

10 xoi qum | tä' ^{quile tcimind} qul'tei'minä's | xoi ^{ut} ~~ä~~ tsä'xans
put back of pillow he watched
maybe they kept pillows there

11 xoi qum e't'enrle e' 't'enrle xoi xoi'stusre
s. + B

12 xoi ä_n tä_s xoi ~~ä~~ y'w'tsaxen |
Let's look see look 964

1 xoi tsä' l-e t'ä^s t'erts kw' into ats x'e'l
he got up ^s plate was same

2 xoi i'gin me t'ä^β tuwi x ste.m
he told B. (to look at other plate) what do I

3 txwa t'as ats x tolt em | äⁿ t'o t'se'i xoi
want to look at it for all st.

4 xwit a'xal kw'rs t'isps h'm t'o t'camst'sam
the one B. put was empty, just bones

5 ^{tan} mu mu'gwel | ä' t'äⁿ | yo t'ä' l'm ä'p'ot cent |
were in plate ⁿ ^s oh there must be someone here
I nä x d' ä'p'ot cent

6 nä gut ä^β yw | lute t'ä' gw'rs | t'gwel
he never says that I wonder

7 ste.m x'it äⁿ xoi mlaw'i'rts xoi gw'nt'ä'
why

8 y'e^{te} rlc t'erts kw'in em t'ä' t'isps | ä' ts'at-
slept stick which burns all

9 lap | t'erts kw'in em | t'ert i' t'ä' t's'o' s'and äⁿ
night put in fire

10 ho | gut son mä l x mä l x t'st | äⁿ l'ut
what it's too hot now no
you make it too hot for me

11 mi y'et e'tsa'at | t'ä' h's t'ä' t'ä' mä s | xoi gw'
I feel sore my back

12 t'ä' gw'nsut g (t'ä' gw'nsut t'ä' g' x d' l' t'ä'^s)
he lay down ^β ^g ^s 965

1 q cɛt tɕä's du tɕəm pɛ't tsɔ kwät'ɛ
just as it got dark in house he got up

2 kwä^s q^uɛt tɕɛ qwɛlɛ | tɕəmɛ'n äs | q^uɛn
just as he went toward pillow

3 t'aly dɛns q^uɛn tɕ qwä'lyp tɕ ä't sɔ mä' lɛq^u
he kicked it it burned all time

4 he kicked it
B. " fine

5 ä't sɛ' dɛst | tɕɛ'ɛt yaxɛl xoi la'ax^w xoi
he kept on that way
night

6 q'ol tɕməntɛlɛ xoi qwä'lt xoi q^uɛn ut ä' tɕɛ'ɛlɛ
fixed food

7 usɛlɛ | tɕ ä' tɕɛ'ɛt sɛ' tɕɛ'ɛlɛ | xoi ut ä' tɕä
what they were going to eat
n s

8 xoi n^{yä'} yä'm ä't la' q^uɛl tɕɛ' i' mɛ'n ä' p xoi
our pillows

9 q ut ni tɕɛ' nɛm tɕä^s q^uɛn ä' tɕä^β xoi
dished up

10 q^uɛn | xä' l ut ä' m t ä'n q^uɛt tɕɛ' i' mɛ'n ä' | xoi xäl-
you feed your pillow

11 nitɕɛ' nɛm q tɕɔt | hɛn tɕɔxɔns | xoi q
there he put dish

12 tɕɛ'ɛnɛlɛ xoi qwɛ'ɛt sɛ' nɛlɛ xoi q
finished eating

13 xä't sɔ mɛn sɛt tɕä^β xoi q ä' mɛn xuyul
got ready B go

1st a'tsaxens e'jämru xwit äxal lä^B
see what you showed

2nd tertskwinto luwa gapittsa hntä^o

3rd tc'am tamic'ssam xoitä^S tertskwinto

4th a'tsaxe'd xoi qum xwist lä^B ä'tsga lä^B
same as before

5th ^{ya & /} ^z ^z
tiⁿ tāt d mens | t a s r y d x ä g s ä s | t e m p i^u
rolled round this line it made
whip = bull roar noise
like bull roar

6th nä qu lä^S xoi | qu qwä t'p'eps | xoi xwit
he's gone he's out of room

7th nä^u m mus ste'm xwä^B | at kät'end
I don't know where (but near) he covered himself
with bushes & branches

8th q'u q'u ne y d xoi ä'tsg d lä^S xoi || a xoi's em ||

9th xoi äⁿ xuyul | tait tciⁿ e' t' t' cä c' e' nⁿ | t' e' t' c' o
come please with me follow me

10th xwä^B xoi | a' t' s d t' s g ä | xwi a gul s a r e' t' c' e' n^u |
all went

11th ^u ^u ^u
ta^u wa^o q'wä'ts xwi' y d xoi | t' xwä't s r kw'ine m |
he ran around

12th lä^S | t' d' q'wä't | p' a' p' ä' g' xoi mä' x' w' t
he says "fast"

1 t'ə q'wə'tsəwiyə t'a sarə'tcən gəm g'uq'u nyə
was quiet

2 ü_n xä xui ut mä'ptul t'e xäl'tcä'tt'is-
go back in I'm going away too

3 xwist xoi xwist t'ä_s xoi a'tsaxstus xwä_β

4 xoi | g'u g'w ä'ne p | t'ä_s xoi ut tce nut x'wä_β
when he got out of sight he went in

5 t'ä'tc t'ot ä'xal t'ä_β x'it ä_n | g'up et s'rtcən-
to S's place what are you

6 me | ni' a g'ostal m'rs | xwä t'eg' t'eg' ut emp
did they tell you your folks

7 xuyul t'ate t'ä'säp | ste. m xwä t'ä's-
go to S's what will you go to

8 xwinump | xwä t'ä'tc | a'tsaxstul tsats-
get from him look at his

9 t'ə q'wə'l'rs | t'ə m'ze | t'ä't'ä's r'ä'sut | ä_n
meat (that's handed out) all ugly odds & ends

10 t'ä'sarə'tcən | t'o sə m'ux m'ux tul | sə g'ä'tsu-
she laughed too much

11 wi' g'ə xoi ä_n xuyul | t'ie x' t'ä'tcä l'ä'lc |
F go over there we'll take meat along

12 t'cät t'ä't m'ä't t'ä_s xoi | ä'tcä'n emle |
will leave him they took

giv $\delta t^2 \in p$, pull out

ä'tce'rts'e'ł'z'sle | xoi
lunch they burned

ä'tsü't'ux xoi lä'ä's'quälp | a's'z'm'w'ot | *x'w'z't
house it burned it smoked

3ä'ä's'a'm'w'ot | ^{x'w'i}kw'il'ä'ä' | ä'nus't'z'le | la'a's'a'm'a
with smoke they went along with smoke
past

t'se'z't'ä'w'it'ta | t'se'i'lis't'z'le | xoi lä's'te'ä's'op
that's the where way they went

^[lunt'w'i] x'a'to'... | m'na'g'ä'g' | xoi t'ä'g'ausut x'w'i
he found he was full
was grazing lay on his back

ba'x'al | t'sö'g' | t'sä'g' | a'le'pe'w'a | xä'y'w's'a'm'w'ot
he saw smoke

nä'g'üne'm xoi | t'cä't's' | x'n's'tä'w'ic' |
he thought they must be burning another

ts' | lä'he's'p'z'tä'e'p'lä' | lä'g'ä'y'e'p'ä's'g'im
his tribe
belong to one tribe Canyonae
other they c'd.ä

gä'tsa'x's'tus lu'w'k's'z'm'w'ot y'w'ä'ya
he was looking at smoke
Pondaction

w'x'le't'e't'ce'tä' | l'ut'z't'ä't'er'lä'g'ut' | xoi
it looks near not far

7/1/29
'x'w'ä't'z'e ~~x'w'it'ä'x'ab~~ | g'im'g'w'ite' | lä's'z'm'w'ot
he got up smoke

't'ä'g'w'ä't'e'ä'h'm't'sät'w'o' | xoi ut'kw'ä't'ep
saw it's my house he saw
✓ 269

1 xu r t / u l t i t ' e ' r t c | t u ~~to~~ t a w ä t s ä t ^{ux}
he went over hill Oh house there

2 t s r g w ä l p x o i l ä y r l e m e ' x u m k ä s t r -
is buying chief's ds

3 t s r m e ' l t e ' l t x o i d ä x ^w p g u m / r t s a g w e n m e d
they died they ran

4 x u r t t s ' ä . l i l r t s a g w ä l p l ä t s ä t ^{ux}
got there buying the house

5 x o i t g w ä l t / t e i f e d n o s / x o i t ä x ^w p l a g u t -
was burned he went around dead the sq.

6 s a r e ' t c e n x o i t ä x ^w p x o i t g o s t l ä -
died out

7 s r g w ä l p | x o i k w i n t s t ä s i r y ä l a l y x w i t
the fire took stick

8 a x e ' t u s / * n i l a ' g ' o s e n s | n ä ä g u l ä s t a m e s
poked it in fire he that bones
looking for ♀

9 q u n ä g u ä g w i t e s e n l u t ä g w i t e s x o i
I'll see he didn't see
it

10 n ä g u n d a m ä l i t e d x r t a t s a ' x a l x o i ä t s a
he that what of them sat

11 m o t n ä q u (g w i n) ä n t s e k r u k w i ' i t s
he that I'll leave it will be right
q u n ä

12 n ä u l t c e r t s ' ä . l i l l ä t e i p s / n ä m e ' p a n n e t d
come back F we find out
969

Anything save' tce n made was perfect

" samü me'ndp " " ugly
Bullfrog

1 xoi t'c'o t'm kw'i'nts xoi la'ax^w t'c'o
he didn't come night A.M no F.

2 xoi nã gu^t tã^s xoi t'e ut tce tsã' lãl
he that he must have come back

3 t'e x'u' r'ctus tã^s r'ar'cten dãxt xoi nã gu
he took Sg. they walked that

4 tã^s xoi t'cruxwist | ä ts & mälz'w tã-
I think I am going all over

5 t & m'e kw' d'umx^w | r'te s'm r'o' lumx^w
earth every corner of land

6 g'unã ä g'w'cten xoi xwist kw'it ax'ul
I will see he went

7 tã^s | cã... l' ts & m'ensut | xu'it tã t'äte
he went around when there

8 r'lä'gut | xwi yaps xüy^w | t'rtce'rtäs
far he found tracks 3

9 tã^F | äni' i'mertäw ds | gum kw' r'ä'gut
in middle with the

10 sar'cten tãt'c xwi xoi xwi i' xwi'it
2 Sg gives

11 tã tã t'c r'lä'gut xwi | t'c s'w lu'up |
further he went he got day

12 xoi g'w'ctes tã cã t'nt | kw'z a' tsax alã-
he saw rocky cliff like this 970

1 | tc' its o' süst | xw it äp saw d' eten | xoi
a cliff there ^{was} spring

2 | xwist a' xal wgs | xä' e t tci' n me |
he went drunk what's matter
(saw them in water)

3 | tot ä gut tc'eps. tuwä ségwä | hä t'ätc-
fishes there in water
they must have been on cliff

4 | hm gwä me gwä | ä n lä s | xoi gup tap t'ä' w
deep in water you're going to die

5 | ä n x'et ul | pä qu sar'et cew sä' qu | lä' gup-
leave Sq. this go away

6 | ul | tc' xw u tc' mäg' wä tc'eps mä' xw-
only one F. laughed

7 | muxt | lut ä s- lä' gups | ä n xw it ä' g' et ul
they didn't go away leave

8 | g mä' x' muxt ä t' tse' i nä t' cäl gups-
they laughed all it. you'll die

9 | t'ä' x' p' fä' gup ä' ya xoi | p' w' tse' ns tuwä-
all of you he defecated there
let go

10 | ségwä ut a' t' s' x' ens mä' x' muxt xoi
water again saw him they laughed

11 | ut p' w' tse' ns xoi t' s' ä' sp t' | n' i' s' t' ä' x' t' a' x' ens
all gone he had no
all insides

12 | h' m' t' c' o' t' a' s xoi xui t' a' s' t' ä' d' ä ut xw-
we're gone in water grass

1 to^h lumx^w xoi ut má'q'ag' xoi ut xú'it
grazed he was full he went

✓ xwi xwä ä ségwä x it xw it t'ä'gument
water lay down

2 ná qü qü g'ume nü sas ul t spó'ts x s e u |
he thought I'll do that again

4 xoi | tsz tsag tsag x lép emf xw it axal
lay on back look'g up

1st | a ts^{xt} ta t'at cü t'at | a ts x x | xa'ets r tci'
he looked toward rock he saw there they were
cliffs

6 qak qun t uwä ats p'it | t'ä t'at c'ingwiat
there were sitting way up

7 xoi kwät'ze ä_n xe't ul | t'cät h r sta -
got up go I will

8 pu ts a' s amf. t'ä sc to' s am r s | t'cä ts a p'ä ts a'
put my seat in his eyes he sent his
up on it

9 s am s | q ä m mä'x u m x t ä_n xe't ul
sent said nothing laughed go

10 xoi ä_n t'ä'ä_F | t'ä t'c t se' ul | lü'g'ug' ul
go away far

11 ni qun nü ts^{ts} t'c t'c t'c t'c t'c | xoi
he can't reach me anyway

12 t'ä'g'ug' ul t'ä'g'ut s'ä t'c e u xoi p'w' ts a n
they went far

mät re, they lay down (pl. for t'äg usent)

Skunk always wanted to be waited on

✓

1 tce' t t p a t s w ' s a n s | x o i ' ä_n | u l t e r t ' u x w
in his eye he sent sent s jump down

2 i l c u l . | q ' ä m ä_n x w ä n t a l | n ä l a t q u p
hurry if you

3 t c e d ä x w l e | n ä t a t p t s w ' s a n t s e m
don't come down I'll do it to you too

4 x o i t s e d ä x w l e t ä s a p o p o s i a n t e
they came down s_q they was sorry
were

5 x o i | s n i t q w a t l e t ä t c ä s t i t c ä s a u s l e
what business had you to go with

6 t ä F . x o i d ä x t x w l e a x e s t u s x o i d ä x t
they went

7 d ä x ' t r e x o i m k w i ' r t s x o i ' ä_n t ä_s

8 x u i | q u l ä l o ' p e n s e l | n ä ä x ä s t e t t ä g o '
go fix my bed go fix my bed
good skunk's laing.

9 t e w | x o i | t u w i q ' o l t e m q ' o l t e m
please do it they fixed it
the poor things had to do it

10 j u t ä t e c ä ' t x | x o i q u m t u w ä s t ' ä d a
in smooth place there grass

11 t ' ä q t a m e . . . | x o i t ' ä g u n a n t ä_n s a q u -
they cut & made high for mattress he lay down you

12 s a n e t c e n | t c ä f . k w i n t c ' a n x e n | x o i
s_q you'll be my pillow

1 t^h u^h u^h xw^h t'ä'g^h un^h t'ä' s^h r^h e^h t^h e^h n
post t^h lay down sg.

2 q^h u^h t'ä'g^h u^h g^h o' t^h s^h a^h w^h i' y^h a | xw^h t'ä' t^h e-
you P.S. get

3 x^h r^h t^h e^h m^h e^h ^{m^h e^h} t^h g^h w^h a^h f^h c^h e^h n | t^h e^h s^h p^h a^h n^h c^h a^h n^h e^h w^h |
under calf of leg get under foot support

4 x^h o^h i' | t^h u^h u^h i^h xw^h t'ä'g^h un^h t'ä' | x^h o^h i' l^h a' a^h x^h w^h
she had to lie down

5 i^h t^h s^h e^h t^h e^h t^h u^h w^h ä^h s^h x^h o^h i' g^h e^h t^h t^h ä^h
P.S.

6 n^h a^h a' t^h s^h a^h x^h e^h n^h s^h t'ä' xw^h t'ä' t^h s^h p^h a^h n^h t'ä'
he looked scattered

7 t^h s^h o' t^h s^h o' e^h r^h e | t'ä' ä t'ä' g^h e' t^h e^h ä^h n^h
his feet legs sg to s sg wake up

8 t'ä' t^h e^h c^h a^h n^h s^h (t'ä' t^h s^h) g^h ä' l^h g^h ä' l^h t'ä' ä^h n^h x^h u^h r^h e^h t^h e^h t^h s^h-
I'm already awake go

9 k^h w^h i^h n^h e^h m^h s^h ä^h s^h z^h l^h e^h p^h | n^h a^h x^h w^h t'ä' t'ä' s^h a^h n^h t'ä'
get wood put it down here

10 x^h o^h i' a^h x^h e' t^h | t^h s^h a^h n^h a' t^h s^h g^h a^h | x^h o^h i' x^h o^h i' t^h e^h r^h t^h s^h-
leaning over she crawled out from under pillow

11 k^h w^h i^h n^h e^h m^h t'ä' ä^h s^h i^h l^h e^h p^h x^h o^h i' | xw^h t'ä' t'ä' m^h e^h n^h t'ä'
lifted up (?)

12 t^h u^h u^h g^h w^h i' c^h e^h r^h e | t^h a^h m^h xw^h i' t^h a^h x^h e' t^h t^h e^h m^h
high lift^h legs

1 ta siyulaly xwi | ut tä t'ä't sante m
stick put it down here

2 xoi | ut ma'g'ut t'em | xoi ut t'ets kwim-
put (stick) under they took
legs for him

3 E m ^{le} t'em al a si yw' laly xoi xwit
stick

4 a x'et'us xwa gom g'as xoi xwi it | t'e'ä'f'sat-
hands behind head again they
put it behind his head put down t'em

5 xoi do. l' E m enut tä g'ul xoi e' t' e t'ä'
they ran P.S. slept

6 g'ett xoi a xwit a xol ax'et'us g'o t'ed
with hand under knees P.S.
raising feet

7 t'e g'ett t'e ta xwa ä_n | ä'nä' t'ol' E m
wake up you have no

8 gu yso t'ä g'algal p't' t'e | g'ä'm | lut a s'g'ette
meat no meat

9 xwi lä' gom g'as xwi ax'et'us s'w'e't'c'en
at head throating head
back + calling

10 t'se ä_n ä'nä' ä'nt xwi a s'ilep' t' t'e
no because it was wood

11 x'et' | x'el t'et' d'a n'a m'al gum t's' s' | tä' g'ang'as
he bumped back his head

12 x'w' it a' x'al mose no tä' ä't s'ox' E no s'ilep'
looking around he felt around he saw wood
975

xoi kwät'ze a'tsaxens sɛlep tɛ'o
got up saw wood gone

xlä P.S. lä^{5y} xoi | ^(edä xye'it) ~~gip~~ kwä xwe'it | xoi
now will get it
is long.

3 xwist | xwi äpoxu'ym apspä'tg^wxmɛn |
saw tracks running fast

4 xoi | [✓]ntci c'ents | xw. t g'wites | xwets -
he ff. he saw something

5 gwä'l ^{gä'ä} ~~gä'ä~~ lɛm | ä_s a / xales t'ä'säp | xwɛt
beig ^{brunt} (camas over) you are skunk

6 | kale' gots | xwɛst äⁿ | [✓]ɛnt t'ē nɛtⁿ ɛnt kwäⁿ
so you're here he went I'm want'g to eat

7 ä't xwɔ | äⁿ xä ä^m xwi t'ɛt qe'ɛ'tɛn
cooked camas yes go you can eat

8 xwi | xwɛits ^{gwäl} gwäl q'ɛ'ɛ lɛn | xwɛt atsa'
food is beig uncovered
it's all baked

9 t'ä'te xwɛt ä'mɛɛ lɛt ä xwɛt ä'mɛɛ
over there he sat not here
(close to speaker)

10 t'ä'te xwɛv ä'mɛɛ ä_s ~~xwɛt t'ɛt~~ t'ci xwɛv
he sat over there Well

11 | xwɛt qe'ä'mɛɛ äⁿ | lɛn n t'ɛm pɛg -
sit over here no just pass dish
give me a dish

12 [✓]ce'tsɛl | xoi kwɛntɛm xwät'a'gɛn
to me took sack

1 xoi | t c'ät puq ta me' | xoi | tce'rt t em | xoi
dumped it by him on sacks he was given

2 e' t en xoi ä' n xoi täl tse' xwäl xw'rst
further he went

3 qumfä ne' pu qive' w d s | t ä ä t xw i ä' m | t san-
was in something canvas

4 l ä' t e' n t | t c'ä t r s t e' t e' r l | xoi t sän l ä' t e' n t
he tied it I'll have it for lunch tied it

5 xoi t s'ä' l e e xoi qum na ä' t s x w d t e m
stood up was seen

6 | ä t s p u q w i x a ä' t x w d | ä' m | x ä ä' t x w d
where he had sat canvas canvas

7 a t s p ä' x w | xoi xw r t a x a l | l u [h r t s d n -
you spilled looking around no spoke
(h r t e' t c a l ä n e, l d ä m y l u n c h u n d e r m y a r m)

8 q d n ä' n ä' n t e' | xoi ä' g o s t e m i t x r t
lunch tied + fastened to belt like purse

9 | n i q u m r s x e' t e m | ä' n x ä t' e t e d u e' t e n
are you leaving it I've already eaten

10 | ä ä' t x w d xoi m e' p a n u n s x w ä | x w m
canvas they found out had

11 | h w i t s ä' l m | l u w ä | h r s p i t s e n | a i y w ' n
take there my dung

12 | xoi t e r t s x w r s t | l ä q u t s a r e' t e n | xoi t ä l t s e
976

1 xwost xui t'ä+ ä'steint | lut ä's xui t'ä+
lot people not among

2 t'ä'steint | t'ä'tellug'it | xit ä'm'zi xoi
people a little few where he sat

3 mukwi'its xoi we'i t'ä'yzl- ä'n xuyul
climb go

4 t'ca yw'tsa xemp | xa g'gwax d'elt xoi lä-
see baby

5 steint terts xui xoi qum t'ä'mp xui
dark

6 lä's xui | tuwä ä'+ ä'steintsuwic |
lots houses

7 xoi | xu l'm t'ä'teosem | xit ä'tsaxens
he peeped in where he saw

8 xituwästeint | ä'tsa kwistem | xwa
those people taking baby

9 ä'n t'ä'yzl- t'ä'tste'ä'sap xit terts kwintem
climb from skunk where we took

10 xui ä xoi lä ä'steint terts ä'tsaxem
baby people looked

11 ä'tsaxantem lä ä'te'teinäg'wax
another

12 ä'tsaxans qum t'ä'tse t'ertem lä'te'tem
looked at it gave it to another

1 t'a yəts yət xəstənt | t'skui ɣə^h cəbət p'ɛ m
all people around

2 t'erts xw'i xoi xwi' xwä xwə | t'ci' m-
he

3 t'ä t'ə'o'sem | t'ä_s qum xwət ätsä'nost
peeped in sat

4 ä t'ɛ t'ɛ mäg'wə xoi qum t'ä kwints xoi
another took it

5 qum a'tsə x'ɛns qəgwax d'ɛlt qum xwä_s

6 xwīt t'ɛts əxəl lut ä qwīt t'ɛ m t'ä ästənt
peeped in he wasn't seen by people

7 lut ə m'ie | lut se' tse' x'tet | xwīt t'ɛts ə x'ɛstəs
just his hands

8 xoi qum xwītə'xəl xwä äntw'ɛ xoi xwät'ɛ p
2 hands cupped + this he ran
moving

9 xoi kwints t'ä_s xwīt ə x'ɛstəs t'ɛ' m'ɛ^{ut} xw'ɛ
took motion to backside he ran
in

10 lut ə qwīt t'ɛ m t'ä_s xwīt kwints xoi ä^u
he took it (boley)

11 t'ä stənt h'ɛ t'ɛd qum t'ə t'ə'o xoi t'ä g'ul-
where is it gone
t'ä g'u'stə

12 s'xw lut t'ə'o xoi | p'ə x'ə m'ɛ s'ɛnt | xoi
gone scattered

Skunk always said xwü' xwɔst
for xwɔst

1 ta la'ax^w qwitct_sem lä^s äⁿ | t'cät gup_s 2
was seen I going to

2 me, me, es'tem | xoi we'i läyil. äⁿ
tell you something

3 xuyul | t'cät^{ch} me, me, es'tem | xoi tertsxuiⁱ
come wife going to announce

4 lästcint xoi lä^s äⁿmc äⁿ tem terts
I come

5 xwiⁱst | lä g'aiye'os | ut'et c'ntc'it xwä'xts^{xwi}
from Cayuse just as I passed

6 x'it gup c'w man sä l'm | äⁿug'o'gan |
enemy saw after me 100 of them

(cda. yáxēs) |
Heim | h'rstā g'wē l'm | kwit^{kwit} g'wī sä l'm |
I tried my best Spoke.

8 | lä h'ceta m'cält | t'ältse^{ternets} est xwä
my 1st born from there I str. lang.

9 xwiⁱst | ut' gup c'w man sä l'm | aⁿug'o'
came enemy attacked 700

10 g'ew c'ä l'p | ut' tsäl'te i lo'pens | t'se'it
50

11 x'it em h'rstā g'e' l'm | kwit^{kwit} g'wī sä l'm
was taken

12 | lä sg'a e'w d'selts | xoi t'ältse tem terts xwäⁱ
2nd born

[A] term teit stäts ä l m | correct

1 kwist | t'ern de'iqwa | t'a a'g'a'i ye'w us |
I crossed | at Cuyuse
river

2 xoi | ut gup cän mst em | xoi ul ts kwitten
attached | again was take

3 | t'ä spo xwe'ts pu gwel elts | xoi täl tse
3rd born

4 | terts xwäp xwi'ist | xoi | ut t'ert t'ei t'ä ts-
complet up A
with me

5 | antem | xoi | ut gup s cän mst em | lems

6 | ta xé lms || ut xwi' kwit em | lä'stsi-
Spoke

7 | tse' otum elts | t'erm' tsi' i t'ät t'ano'
youngest child | I'll stop right here I want to

8 | tsi a a'tsqd | xoi ts'ä'bre gum kwist
go out | got up

9 | ä t'ern t'ä'mäp | xw'it axal | xwän t'it'än
door | hands wide apart he was holding
in fists | something

10 | t'än em | p'ätsem | t'ä'st'ant | s mäl'it |
on door poles | he defeated | fell back

11 | t'ä'tc xwi' i xoi ts'ä' sp lä'saw
from there | gone | Fox

12 | xwä't' epensut | t'ä'st'at'en | t'ap t'ant p'
he ran | antelope | there on 9.80

an
~~Two~~ old ♀ on each side of door Dot
doesn't know who they were

1 ca'p s'ens | koi tã tã tã cã'nd tã t'it'ime'x
Top he def. little an.
2 right near tail

3 t'quar'Em quar'Em | t'ap'at'sens | t'egwel
wild canines he def. that's

3 t'se'it o'quar'ä' / g'um | t' d s p a p o . m r s | koi
why his yellow his feathers

4 ä'tsax t'ä' s'm. ä' yä't t'ä'x'p t'ä'tc
he saw coy all died

5 xwi ä'tsax atsax e'l ayä't t'ä'x'p

6 ä'tsax l'ot s'm. g'u ne'ya ä'ts'ntcã'm'äp
was standing soon by door near

7 | a t'ä'tc san xwi'ä'näp | t'eg't'egotats'axal
st. side (of door pointing st. old person like

8 ä'ternä' ä' n gu t'ce'ur'm xa gu t'ce'ur'm
me (i.e. blind) what how are you

9 | t'ä'tc s'm xwi'ä'näp | t' d g t'eg t'egot ä'n
st. side pointing left also old ♀

10 xä | t'srts q'wi' g'um | ä' n | xwi't'z t'ä'ts'p |
I can see just a little some went in

11 ä'n xwi ä'ternä'q'wä kwä'tern ä' xäl
another I can see fine

12 ä'n xwä' | xwe't t'z t'ä'ts'p | ä' n | xäl'terts
had it went in dropped in I can 981

1 kwe' gawet | xwi et tsä'gun p'atso'srus
see a little | just as she said he def. in eye

2 xoi ut xäl' xoi ut xwä t'ernä'gwa
she could see again another

3 t'eg p'atso'srus xoi ut xäl' ä' xä'xä'
she also could see again

4 t'ern ut t'e xwä et'ot'osomen | ä' ä'ternä'gwa
I got my eyes back again the other

5 xäl'tern ut t'e xwä et'ot'osomen | gut t'eg-
I got mine back the old

6 t'egot ä' lä' ni xplät' xastant kwä'täte
do you are there lots of people over

7 xwi' ä' lä' gut t'eg t'egot xä' ä' xwi' u'
here yes carry

8 kwintsel | tse xwä te xä' xä' xä'ntselp |
me back to pay me

9 ä' xwi' ä' ä't'ädä' | nä'te'tete | xoi xer'stem
in canoe will take you he was taken

10 lä' ä' | nä'püt' ä'nselp | ä'tsaxel
you must be polite reverence me just life

11 t'äte t'ät t'ern yel... xoi lä' ä't'ädä'
if I were chief in canoe

12 xoi nä'me lä' g'olt'em | xä'sam'tem |
he set fixed it was good

1st to get into course will steer

1 t'ä yrl. qum t'ä t'ernäg'w'd xü t'äg't'äg'ot
chief one old person
of the old people

2 t'ä t'c r'te i'rt | qum t'ä t'ernäg'w'd t'ä t'c r'xü i' xü
was in front another in back

3 xü... rlc ä m tu ta äp t'astint q'o'lt'äm
there lots people were fixed

4 p'p'p'g e' g'ut | t'ä ä t'ä t'ux xü ä m t'ä s
white (ground was) with houses

5 qum nü q'up o'w'i' i' nü q'up ä m t'c'i' t'sa-
you holles you say here

6 n t'ul m'et | ä yrl... | ä t' q'w'at' q'w'at' c'en |
comes a chief has y. moccasins

7 x'w'it | ant'äp' q'en | ä n t'äp'e' w'd s'us' ä n -
that he has striped back striped eyes

8 t'ä p'e' t'c'en | qum | t'ä t'ä s'up s'z s ä t'äp' | t'ä yrl.
stripes on back his tail striped chief

9 x'oi t'ä st'aint | t'c'i' t'a w't s'g'ä | n t'c'i' t'ä t'o'...
came out so crowded

10 x'oi x'w'it | t's'x' q'ä q' t'öng'w'd | q'w'it t'äm t'ä s
canoe came to shore was seen

11 | ä n ä mot | e x'w'ul | ä m s't'ä'äp' | t'ä i' x'w'ul
arms folded chosen chosen ones
real dignified

12 p'öt z'ä n't'äm | yrl. x'oi qum t'c'i' t'äp' x'ui
must be respected dies they took him 98

Cd'a. took horses by arms

- un gu gweí's tēm, up in air, old name
for hess

- un o'c e tēm, to back up

- tē'ät q'ä'le, a lake - Chatcolet

1 qum | t'eu t'eu a' gantum | xoi' qum xw' est
took him by arms

2 qum t'eu t'eu a' gantem qum xw' est xoi' t'eu' est

3 | h m x we p e i t e m | xoi' h e n x w a t p a l y s
they made their noise } when they say this always
hollered } they & something else

XXXII

Snake

Turtle's War Party

4 'ä t s a w i c | ä s p a t q w a l g s | s t e i n t (ä' c h a t c o l e t)
hours | Turtle | people

5 | ä t c ä' g w ä l | xoi' ä' n t ä' s p a t q w a l g s n ä' g u p
name of place | | | all
at Chatcolet

6 t e r t s x u i' a i' y ä' t | t ä' s m s e' g w d' e m c |
come to | all | you belong to water
my place | water an.

7 xoi' t e r t s x u i' t ä' g r e g o o x w' l e xoi' t ä' s p.
came | fishes | Turtles

8 t ä' s m n k w i' t s a s | xoi' k w i n t s t ä' s i n t s a m
in night | he took | blanket

9 h m k w i' n e m ä' n h e... a h e... ä' n
he sang

10 t ä' s t e i n t t ä' ä' t q u m k w i n t e m t i' s e' t s u m
people all | took | blanket

11 q u m ä' i' y ä' t t ä' s t e i n t t z t c ä' n f e m q u m |
all | people | took hold
or